

Hartmut Keil

5 weitere Grimms Märchen

Humorvolle Reime in rheinhessischer Mundart

Illustriert von Werner Hartmann



verlag regionalkultur

Titel: 5 weitere Grimms Märchen
Untertitel: Humorvolle Reime in rheinhessischer Mundart
Autor: Hartmut Keil
Illustrationen: Werner Hartmann
Herstellung: verlag regionalkultur
Satz: Jochen Baumgärtner (vr)
Umschlaggestaltung: Werner Hartmann

ISBN 978-3-89735-692-4

Bibliografische Information der Deutschen Bibliothek
Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.ddb.de> abrufbar.

Diese Publikation ist auf alterungsbeständigem und säurefreiem Papier (TCF nach ISO 9706) gedruckt, entsprechend den Frankfurter Forderungen.

© 2011. Alle Rechte vorbehalten.

verlag regionalkultur

Heidelberg • Ubstadt-Weiher • Neustadt a. d. W. • Basel

Korrespondenzadresse:

Bahnhofstraße 2 • 76698 Ubstadt-Weiher

Telefon 07251 36703-0 • Fax 07251 36703-29

E-Mail: kontakt@verlag-regionalkultur.de • *Internet:* www.verlag-regionalkultur.de

Inhalt



Vorwort S. 4

De Wolf un die siwwe Gääßjer S. 5

Briedersche un Schwesdersche S. 16

Die Bremer Schdadtmusikande S. 40

Keenisch Drosselbard S. 54

De Haas un de Ischel S. 71



Vorwort

Märchen sind unvergänglich, denn sie schöpfen direkt aus den Erfahrungen der Menschen und wollen Erkenntnisse und Weisheiten für die nachfolgenden Generationen bewahren. Sie warnen, aber sie ermutigen auch, sein Glück immer wieder zu versuchen. Wer hätte denn beispielsweise gedacht, dass der kurzbeinige Igel gegen den Hasen, den Prototyp des schnellen Läufers, antreten und auch gewinnen könnte? Natürlich ist er ihm körperlich unterlegen, aber, so lehrt das Märchen, mit Phantasie lässt sich das Problem lösen. Und ist es nicht wunderbar, dass vier alte Tiere, die ihre Funktion für die Gesellschaft verloren haben, sich nicht abservieren lassen, sondern abenteuerliche Zukunftspläne schmieden und schließlich nach einer ebenso cleveren wie wirkungsvollen Aktion ihre eigene WG beziehen können?

Nach einem ersten Märchenbuch auf „Rhoihessisch“ mit sieben bekannten Märchen der Gebrüder Grimm hat der Mundartschriftsteller Hartmut Keil nun wieder in die Tasten gegriffen und außer den beiden oben erwähnten Erzählungen drei weitere Geschichten in die heimische Sprache „übersetzt“. Er hat sie damit quasi wieder näher ans Volk gebracht. Dabei hat er sich nicht mit Nacherzählungen begnügt, sondern die Märchen in Reime gefasst und ihnen seine ganz eigene humorvolle Note mitgegeben.

Richtig Spaß machen die rheinhessischen Märchen natürlich erst, wenn sie laut gelesen werden. Wer sich nicht selbst ans phonetisch exakte Deklamieren traut, der besucht am besten eine der Veranstaltungen, bei der der Autor selbst seine Geschichten in A-Qualität vorträgt.

Ich wünsche dem Büchlein, das von Werner Hartmann liebevoll illustriert wurde, eine große Leserschaft.

Worms, im Juli 2011

Ulrike Schäfer
– Freie Journalistin –



De Wolf un die siwwe Gääßjer

Es war emol e aldi Gaaß
un Gääßjer hadd se aa.
Es waren siwwe, wie isch waaß.
Dezu muss isch noch saa:

„Die hod ihr Gääßjer werglisch geern;
die is jo aa die Mudder.“
Die seschd: „Ihr Gääßjer, dud mol heern,
isch geh jedz ford, hol Fudder.

Drum bleibd ihr all aa schää im Haus
un lossd die Dier verschlosse.
Uff ga kääñ Fall gehn ihr enaus.
Bleibd do un machd kää Bosse.

De Wolf, des is en Beesewischd
un werglisch aa ned klor.
Wann der eisch Gääßjer mol vewischd,
seid ihr mit Haud un Hoor

gefresse un dann sin err ford.
Un isch bin dann alää.
Drum heerd aa werglisch uff moi Word.
Seid brav, des wär doch schää.“

Die Gääßjer saan: „Eijo, lieb Mudder.
So dun mir des aa mache.
Dann geh mol ford un hol des Fudder.
Mir machen kää dumm' Sache.“

Die ald Gaaß meggerd dann ganz froh:
„Na, aller, seid schää lieb.
Bassd uff, isch saa's eisch nochemo,
dass eisch de Wolf ned kried.

Der dud sisch ofd veschdelle,
drum gebd aa ganz schää Achd,
wann der kummd un dud schelle,
e anner Schdimm der machd.

Doch dun ihr des schun heere,
soi Schdimm, die is jo rau.
Lossd eisch vun dem ned schdeere.
Isch saa's eisch ganz genau:

„Ganz schwaz sin aa soi Pode.
Des kennd ihr ganz leischd seh'.
Es is eisch schdrenge vebode
den roizelosse! – O.K.“

Die ald Gaaß seschd dann: „Tschiss!“,
un gehd aa glei enaus
zum Fudder hole – ohne Gschiss.
Alää sin se im Haus

die siwwe Gääßjer. – Die Dier is zu.
Es dauerd ga ned lang,
do klobbd es jo schun glei im Nu.
Es werdd en Angschd un Bang.

Drum froon se glei: „Wer issen des?“
„Ei, isch bin's doch; die Gaaßemudder.
Machd mol schnell uff un machd kää Schdress.
Isch bin zerigg un hab es Fudder!“

Doch weh de dunkle, raue Schdimm
is alle Gääßjer klaa,
dass des de Wolf is. Oh, wie schlimm!
Drumm dun se aa glei saa:

„Die Gaaßemudder bischd du ned.
Doi Schdimm is viel zu rau.
Du bischd de Wolf. Hau ab! Geh weg!
Mir wissen's ganz genau!“

Em beese Wolf is aa glei klaa,
dass er so kummd ned noi.
Soi Schdimm jo viel zu dunkel war,
die missd hald heller soi.

Drum gehd er glei zum Krämer hie
un kaafd e groß Schdigg Kreide.
Die frissd er schnell, un – irschendwie –
soi Schdimm werdd zaad wie Seide.

Dann kummd er ganz schnell glei zerigg,
dud widder fesched do klobbe
un määänd, er hädd jedz viel mehr Gligg.
Soi Pode hod er obbe

do uff die Fenschderbank geled:
„Ei, isch bin’s doch; die Gaaßemudder.
Machd mol schnell uff; es is schun schbäd.
Isch bin zerigg un hab es Fudder!“

Die Gääßjer hamm soi Pode gsehe
un rufen glei redur:
„Du bisched kää Gaaß – vun weje!
Was glaabschedn du dann nur?“

So schwaze Fieß hod nie e Gaaß.
Du bisched de Wolf. Zieh Leine!
Un gugg woannersched no doim Fraß!“
De Wolf is fasched am Kreine,

weil er es ääfach ga ned schaffd,
ins Haus enoi ze kumme.
Drum hod er sisched glei uffgeraffd
un dud zum Bäcker brumme.

E paa Pund Mehl, die brauchd er jedzd,
um do soi Pode weiß ze mache.
De Bäcker, der war ganz ensedzd;
doch hod er werglisch nix ze lache.

Bevor de Wolf den fresse deed,
dud der des Mehl rausgewe,
sunschd wär's fer den jo aa zu schbäd.
Er hängd hald an soim Lewe.

Weiß vun dem Mehl sin jedz die Pode,
de Wolf, der is zefridde,
denkd so, er dud sisch ned verode,
un ab gehd's dorsch die Midde.

Zum driddemol dud der dann klobbe,
schun zwaamol war er do fer nix.
Die Pode hod er widder obbe
am Fenschderbänksche zimlich fix.

„Ei, isch bin's doch; die Gaaßemudder.
Machd mol schnell uff un lossd misch roi.
Isch bin zerigg; do hab isch 's Fudder
fer Eisch un misch, des is doch foi!“

Die siwwe Gääßjer määnen jedzd,
die Mudder wär zerigg.
Drum sin se an die Dier gewedzd,
un no 'me ernschde Bligg

uff grad die weiße Pode
un aa noch do die Schbrisch,
so missd mer dann aa rode,
des isse – saan se sisch.

Drum hamm se sisch entschlosse,
wie kenn'd's aa annerschd soi:
„Mer machen ga kää Bosse
un lossen se glei roi.“

So werdd die Dier aa uffgemachd;
die Gääßjer sin ensedzd!
De Wolf, der hod mol laud gelachd,
un kummd glei roigewedzd.

Die Gaaßekinner sin veschrogge
un wollen sisch veschdegge.
Des ääne schbringd hinner de Owwe –
es will jo kääns veregge –

des zwadde haud ab in die Kisch,
es dridde sausd ins Bedd,
es vierde duggd sisch unner'n Disch,
es fünfde is im Schrank glei weg;

e Wäschissel is fer des sechsde,
es schlubbd do drunner – määnd, 's wär ford.
Un dann es sibde, also 's ledschde,
veschdeggeld sisch ohne e Word

do im Kaschde vun de Uhr.
So hoffd hald jedes Gaaßekind,
so isses jo, isch saa's eisch nur,
dass es de beese Wolf ned find.

Doch dud's jo werglisch annershd kumme;
isch glaab, ihr wissd des aa.
De Wolf, der dud ganz korz mol brumme.
Was soll isch eisch noch saa?

Er hod die Gääßjer schnell gefunne,
egal, wu se veschdeggeld sin.
Ob hinne, vorne, owwe, unne.
„Isch waaß, dass isch eisch all noch fin.“

Des grolld er laut un hod faschd Reschd.
Der frissd se no un no.
De Wolf is bees un aa noch schleschd;
jedz is er sadd un froh.

Sechs Gääßjer hod er gfresse,
ganz gierisch nunnergsluggd.
Doch ääns hod der vegesse,
wu aus de Uhr rausguggd.

De Wolf is knibbeldigg jedz sadd,
doch gehd er ned glei hããm.
Vollfresse fihld er sisch ganz madd,
leed sisch do unner'n Bããm

uff so re Wiss direggd vorm Haus,
schloofd dann aa ganz schnell oi
un schnaaschd un siehd zefridde aus.
Wie kenn'd's aa annerschd soi?

Endlich kummd die Gaaß, die ald,
zerigg vum Fudder hole
un mããnd, na ja, so isses hald,
mer hädd im Haus was gschdohle.

Die Dier schdehd uff, schberrangelweid,
un innedrin im Haus,
sie mergd's soford, ihr liewe Leit,
siehd's dorschenanner aus.

Die Schdihl, de Disch, die Bãnk,
die lein do kreiz un quer
un hawwen faschd die Krãnk.
Vun wem kummd des dann her?

Die Wãschissel in Scherwe,
im Bedd kãã Degg un Kisse.
Des is en Schogg, en herwe.
Wer hod des mache misse?

Jedz suchd die Gaaß ihr Kinner.
„Wu seid ihr dann, ihr siwwe?
Isch hab kããn blasse Schimmer,
wu seid ihr dann gebliwwe?“

Dann rufd se jedes mid soim Name.
Kãã Andword kummd redur.
Doch do meld sisch des Klaane
vun hinne aus de Uhr.

Des is es jingschde Gääßje.
Vun all war des es Klännschde,
zwar greßer wie e Häsje,
doch kläwwer – eijo, was dengschde?

Im Kaschde vun de Uhr
hod's alles iwwerlebd.
„Ei, saa, wu bischde nur?“,
die Gaaß laud iwwerleed.

„Ei, do bin isch!“,
rufd jedz des Klääne
un is ganz außer sisch.
Die Gaaß, die dud glei määne:

